



## 新年あけましておめでとうございます

### 2019年 理事長新年の挨拶

会員の皆様におかれましては、新しい年をお迎えのこととお慶び申し上げます。

昨年是一年を通じて災害の多い年でした。各地での大雨の被害、北海道での地震、日本列島を縦断する台風の被害、夏の暑さの異常気象と、年末の世相漢字に「災」という字が選ばれてしまいました。幸い成田市近隣には大きな被害がなく難を逃れております。



品田 等 理事長

さて、昨年の事業活動ですが、友好都市事業におきましては周年事業が二つありました。一つは中国咸陽市との友好都市締結30周年記念行事での行政をはじめとした合同訪中です。30年の間に素晴らしく変貌した咸陽市との歴史を振り返り、また未来に向けて今後良い関係を構築していけるよう努力していきたいと思っております。もう一つは仁川広域市中央区との友好都市締結20周年記念でのサッカー交流大会を成田市中台運動公園にて開催することができました。二カ国間が非常に難しい局面が続いている中で、スポーツであるサッカーを通し民間同士で交流を積み上げてきた成田市サッカー協会さんに敬意を表したいと思っております。他にもニュージーランド・フォクストンの来成、サンブルーノ市との中学生訪問団相互派遣事業等が遂行できました。

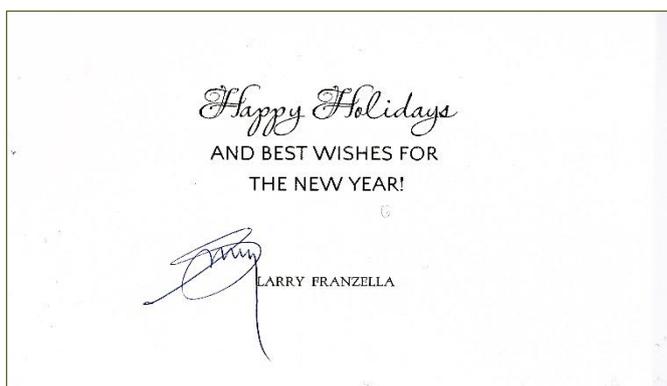
会員交流事業におきましては1月27日に第2回目となるNew Year Party!を開催予定です。成田市近隣在住の多くの外国の方々と会員・市民の皆様と共に交流を楽しんでいただきたいと思います。その他の交流事業につきましても、時代やニーズに合わせた形態に努めていきたいと思っております。

広報事業は、毎月会員の皆様に会報誌ニュースレターを作成しております。レターのペーパーレス化も視野に入れながら、協会フェイスブックも本年中に立ち上げていきたいと検討しておりますので、皆様にも各部会等いろいろなシーンで活用していただければ幸いです。

結びに本年も会員の皆様のご活躍とご多幸を祈念申し上げるとともに、更なる協会活動へのご協力をお願い申し上げます。新年のご挨拶といたします。

成田市国際交流協会理事長 品田 等

### 姉妹都市サンブルーノ市からグリーティングカードが届きました



ラリー・フランゼラ  
サンブルーノ市元市長、成田市友好名誉市民

## 20周年記念

# 第17回 成田市・仁川広域市中央区 親善交流サッカー大会 開催！



木々も色づきすっかり秋らしくなった11月16日から18日までの3日間、友好都市仁川広域市中央区から、行政訪問団とサッカー訪問団が来成し、11月17日(土)には、中台運動公園で恒例の親善交流サッカー大会が行われました。

友好都市締結20周年記念大会にあたる今大会には、韓国側から95名の選手団が来日し、日韓総勢240名を超える大会となりました。

両市の友好関係は、国際空港を擁する成田市に、韓国の国際空港を擁する仁川広域市中央区から、1996年に視察団が来成したのがはじまりです。1998年9月には両市の相互理解と友好親善を一層深め、交流を発展させるために互いに協力していくことを約束した「友好交流推進合意書」が締結されました。

そういった背景から1999年より両市の親善をより深めるため、スポーツを通じて交流が始まり、「成田市・仁川広域市中央区民間交流サッカー大会」と称して本大会が開催され、現在に至っております。

その間、民間交流とはいえ国際問題等にも翻弄され、3回の中止がありました。困難がより両者の交流熱を深め、2018年度で締結20年目、大会としては17回目の記念大会となりました。仁川広域市中央区から青年・壮年に加え、少年と初来日となる女子チームが加わり95名の選手団が訪れ、晴天の中台グラウンドで熱戦が繰り広げられ、両市の交流の絆はより強くなっております。

(成田市サッカー協会 江角 覚)



円陣を組む中区のチーム



成田では初試合、女性の部



試合白熱、少年チーム

### 試合結果

青年の部	成田市 0-6 仁川広域市中央区
壮年の部	成田市 4-0 仁川広域市中央区
少年の部 U15	成田市 0-7 仁川広域市中央区
少年の部 U12	成田市 3-0 仁川広域市中央区
女子の部	成田市 3-0 仁川広域市中央区
レジェンドの部	成田市 1-1 仁川広域市中央区

今回は友好都市締結20周年を記念し、ホン・インソン中区庁長を団長にした行政訪問団も来成し、11月16日(金)には市役所で表敬訪問と、記念植樹も行われ、中区の花であるクロフネツツジが植えられました。





# 初めての海外、初めての日本 フォクストン生徒感想文

*Cameron Pickworth*

We were all excited when we met at the Palmerston North airport, 25 students and 4 teachers, ready to travel to Narita on our school exchange. For most of us it was the first time flying and travelling overseas. A last group photo then we were on the way flying to Auckland and transitioning through Singapore before arriving in Narita. It was a long flight but well worth it when we reached Japan and suddenly found ourselves in a new country experiencing a completely different culture. We first went to the hotel in Narita where we stayed for two nights where we could finally enjoy a proper bed and get some rest before the adventures ahead of us.

Our first day we had to get up early for a tour of Tokyo in a bus where we had a guide to help us with understanding this new culture. We saw a giant transforming robot before heading off to get some Japanese food. Our second destination within Tokyo was Sensoji temple deep within the city which was lined with shops that led to the main hall dedicated to Buddha. We participated in the sacred rituals held before entering the magnificent hall. Then we took a train to the Sky Tree, the second largest building in the world, twice the size of the Auckland Sky Tower at over 600 meters tall, so tall that the top of the tower disappeared into the clouds.

On the third day in Japan we were assigned to our host families who took us to their homes for 3 days. At first everyone was nervous to be staying alone with strangers, but we shortly got to know our host families and be accepted as a part of the family. My family owned an apartment on the second story of a small building. The family included a mother and her two sons, Riku and Yuta (Riku had stayed with me in NZ). They also had two goldfish and a hamster as most families had a pet.

On the first day we visited Naritasan temple, a famous temple in Narita before traveling into Tokyo via train. After a long ride we exited the underground station and found ourselves surrounded by people. The population of Tokyo is much larger than that of the entirety of New Zealand. I had never seen so many people in one place before in my life. Soon I found myself being led by my family into a huge high-rise building where we took an elevator to the very top. The entire top floor of the building was a huge fancy restaurant with magnificent views over the city of Tokyo glowing in the darkness of the night. I enjoyed one of the best meals I have ever tasted.

The next day our families brought us all back together where we met to do a Maori performance in a large theatre in front of our families and the Mayor and local dignitaries. The performance went very well as the Japanese love the All Blacks and enjoyed seeing the haka.

We all got to know our families very well and on the last day I walked my host brothers to school before leaving my host family and meeting with the rest of the college before leaving for Singapore. The people we met in Japan were very helpful, welcoming and friendly, and I still keep in contact with them today.

We were all sad to be leaving Japan and behind and I hope that I may be able to visit Japan again and see my host family. I would recommend this trip to anyone as it is a great new experience that allows you to take in and view two of the many amazing countries and cultures of the world.





## New Year Party! 2019

昨年度から新たに開催された New Year Party! を今年も盛大に行います。各国を代表する出演者による様々なパフォーマンスが披露される他、今年はスペシャルゲストの登場も予定しています。異国の文化に触れつつ、参加者同士の交流を深める絶好のチャンス。皆様のご来場をお待ちしております!

日 時: 平成 31 年 1 月 27 日(日) 13:00~

会 場: 中央公民館 講堂

参加費: 500 円 (小学生以上)

問合せ: 協会事務局 Tel 23-3231

## スペイン語サロン

スペイン語、ラテン文化ファンの皆さん、お待たせしました。今年度 2 回目のスペイン語サロンを開催いたします。今回もスペイン語ネイティブの方々を 3 人講師にお招きします。日曜日の午後を美味しいケーキとお茶、そしてスペイン語でお楽しみください。

日 時: 平成 31 年 1 月 20 日(日) 13:30-15:00

会 場: ぱん茶屋 (上町 551 下田康生堂)

会 費: 500 円(会員限定)

申込み: 協会事務局 Tel 23-3231

## 外国人のための相談窓口 “Consulting Services for Foreigners”

市内で生活する外国人を対象に、市では相談窓口を開設しています。皆さんの近くに、言葉や生活のことなど身近な問題で困っている人がいたら、是非教えてあげてください。行政に関する相談なども行っています。

The City offers free consultation services for foreign residents on administrative procedures such as health insurance, pension, tax, as well as advice on issues related to the everyday life in Narita. Available in 4 languages: English, Chinese, Spanish, and Portuguese at Narita City Hall 2F Meeting Room on Every 2nd and 4th Friday, 13:00-16:00.

Please call “SHIMINKYODOKA” at 0476-20-1507 for further information.

### 国際交流カレンダー (1 月)

- 8 日(火) 広報部会・編集会議(市役所/17:00~)\*
  - 20 日(日) サンプルノ市中学生訪問団  
第一回事前研修会(市役所/10:00~)
  - 20 日(日) スペイン語サロン(ぱん茶屋/13:30~)
  - 22 日(火) 広報部会・最終校正(市役所/17:00~)\*
  - 27 日(日) New Year Party! (中央公民館/13:00~)\*
- \* 印のついているものは、どなたでもご参加できます

### 編集後記

今、労働力不足がわが国の深刻な問題となっており、外国人労働力に依存せざるを得ない状況です。したがって、働く外国人が増えてきています。ある町では住民の半数が外国人というところもあるそうです。外国人と日本人が文化の違いを乗り越えて、いかにうまく共生して日本にきて良かったと思ってもらうことが大事です。我々の丁寧な支援が必要です。(dai)

ニューズレター (毎月 1 日発行)

[編集・発行] 成田市国際交流協会広報部会(〒286-8585 成田市花崎町 760 成田市役所文化国際課内)

Tel:0476-23-3231/Fax:0476-22-4494/E-mail: nifs@ngy.3web.ne.jp

再生紙を使用しています

成田 国際交流

検索



NIFS